



**Magiczny
Kraków**

Bądź turystą w swoim mieście - zwiedzaj Kraków [ENG/UKR/RUS]

2020-04-27

Miasto Kraków rusza z kampanią informacyjno-społeczną, mającą na celu wspieranie rynku turystycznego w stolicy Małopolski. BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE - ZWIEDZAJ KRAKÓW to akcja społeczna skierowana do wszystkich mieszkańców Krakowa, której celem jest przede wszystkim wsparcie lokalnych przedsiębiorców.

Kraków od lat jest najbardziej rozpoznawalną polską marką miejską na świecie, a badania mówią, że około 10% mieszkańców Krakowa swój biznes opiera o usługi turystyczne oraz usługi z nimi związane. Dlatego dla Krakowa tak ważne jest, by stopniowo i rozważnie odbudowywać rynek turystyczny - mówi Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski.

Poza rządowymi programami, które będą lub już są wdrażane, ale także programami własnymi, takimi jak „Program Pauza” czy „Kultura Odporna”, Miasto Kraków będzie wspierało działalność lokalnych przedsiębiorców. By jednak móc odbudować rynek turystyczny w Krakowie, Miasto skupia się na nowej koncepcji, zmieniając myślenie o tym, kim jest turysta w Krakowie.

Efektem nowej koncepcji jest kampania informacyjno-społeczna, której główne hasło brzmi - BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE - ZWIEDZAJ KRAKÓW i będzie ona skierowana w głównej mierze do lokalnej społeczności. Każdy mieszkaniec Krakowa będzie mógł na nowo odkryć piękno swojego miasta i zostać turystą lokalnym. Operatorem kampanii będzie Krakowskie Biuro Festiwalowe we współpracy z Wydziałem Turystyki, Wydziałem Komunikacji Społecznej oraz Wydziałem Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Głównym celem zaplanowanych działań jest pobudzenie lokalnej gospodarki i włączenie mieszkańców Krakowa w proces przywracania miastu miana turystycznej stolicy Polski.

Kampania będzie podzielona na trzy obszary, a wszystkie będzie łączyć hasło BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE. Pierwszy obszar o nazwie WYDARZENIA OTWARTE będzie zapraszał wszystkich mieszkańców Krakowa, do ponownego odkrywania miasta. Specjalnie dla mieszkańców Krakowa zostaną zaktualizowane trasy zwiedzania, dzięki którym będą oni mogli zobaczyć najpiękniejsze miejsca, zabytki i atrakcje, a także skorzystać z oferty krakowskich przedsiębiorców, którzy płacą w podatki w Krakowie. Tematyczne spacerki z obszaru literatury, muzyki, filmu, rzemiosła, rękodzieła, miejsc pamięci, historii Krakowa będą prowadzone przez profesjonalnych przewodników, entuzjastów, artystów, aktywistów, literatów. Równolegle będą odbywać się różne, otwarte wydarzenia kulturalne i społeczne, takie jak: kina samochodowe, pikniki, małe koncerty. Wszystko z zachowaniem należytych zasad bezpieczeństwa.

Drugi obszar kampanii BĄDŹ TURYSTĄ W SWOIM MIEŚCIE to wszelkiego rodzaju WARSZTATY. W Krakowie działa kilkaset firm, instytucji, osób, które prowadzą ciekawe, merytoryczne i zróżnicowane warsztaty. Dzięki temu niewielkim kosztem mieszkańcy Krakowa będą mogli nauczyć się czegoś nowego, poszerzyć swoją wiedzę i umiejętności i całymi rodzinami oraz grupami znajomych wypełniać w atrakcyjny sposób swój czas, a lokalni przedsiębiorcy rozpoczną normalne funkcjonowanie i prowadzenie swoich biznesów. To sposób na uruchomienie lokalnej gospodarki także w obszarze turystyki.



Magiczny
Kraków

Trzeci obszar kampanii to z kolei działania oparte o DZIELENIE SIĘ ZDJĘCIAMI I MATERIAŁAMI VIDEO z warsztatów, spacerów i otwartych imprez swoich mediach społecznościowych z hashtagami #badzturystawswoimmiescie oraz #zwiedzajkrakow. Dzięki temu działaniu Kraków chce pokazać całemu światu, który korzysta z mediów społecznościowych, że żyje, jest otwarty, gościnny i przygotowany na powrót do nowej rzeczywistości. Wszystkiemu będą towarzyszyć liczne konkursy przeprowadzane na Instagramie na profilu *Bądź turystą* oraz profilu na Facebooku *Bądź turystą w swoim mieście - Zwiedzaj Kraków*. Tam też będą udostępniane zdjęcia i filmy mieszkańców. Dzięki temu wszyscy mieszkańcy będą razem odkrywać i zwiedzać Kraków.

Wszyscy przedsiębiorcy instytucje, firmy, aktywiści, artyści i ogólnie mieszkańcy Krakowa, którzy są zainteresowani współpracą w ramach tej kampanii społecznej, proszeni są o kontakt od dnia 30 kwietnia 2020 r. z Krakowskim Biurem Festiwalowym, które będzie operatorem całej akcji. Na jej potrzeby zostanie uruchomiony dedykowany adres mailowy, służący przesyłaniu zgłoszeń oraz ofert współpracy biznesowej. W strukturach KBF wyznaczeni zostali koordynatorzy obszarów: muzyka, film, literatura, rękodzieło, rzemiosło, turystyka, działania lokalne oraz gastronomia, którzy będą zbierali informacje o podmiotach zainteresowanych zaproszeniem krakowianek i krakowian do skorzystania z ich oferty. Szczegóły zostaną ogłoszone 30 kwietnia 2020 r. na stronie internetowej i Facebooku Krakowskiego Biura Festiwalowego oraz Miasta Krakowa.

Już wkrótce swoją działalność wznowi oficjalna sieć informacji miejskiej i turystycznej InfoKraków, która obecnie zgodnie z rozporządzeniami na szczeblu rządowym musiała zawiesić prowadzone działania. Już teraz przygotowywane są bezpłatne materiały, z których wszyscy mieszkańcy będą mogli skorzystać. Zostanie udostępnionych około 150 000 map turystycznych, a także 50 000 sztuk mapy Kids in Kraków, dzięki której wraz z najmłodszymi mieszkańcami Krakowa będzie można przejść gotowe i interesujące trasy, a także przewodniki Kids in Kraków – obecnie w liczbie około 1500 sztuk. Wszystkie materiały będą także oczywiście dostępne w formie cyfrowej.

ENG

Be a tourist in your city - visit Krakow

The City of Kraków is launching an information and social campaign to support the tourist market in the capital of Małopolska. BE A TOURIST IN YOUR CITY - VISIT KRAKOW is a social campaign addressed to all the inhabitants of Krakow, whose main goal is to support local entrepreneurs.

Krakow has been the most recognisable Polish urban brand in the world for years, and studies say that around 10% of Krakow's residents base their business on tourism services and related services. That is why it is so important for Krakow to gradually and carefully rebuild the tourist market - says Jacek Majchrowski, Mayor of Krakow.

In addition to the government programmes that will be or are already being implemented, but also its own programmes, such as the "Pause Programme" or "Resistant Culture", the City of Krakow will support the activities of local entrepreneurs. However, in order to be able to rebuild the tourist market



**Magiczny
Kraków**

in Krakow, the City is focusing on a new concept, changing the thinking about who the tourist in Krakow is.

The result of the new concept is an information and social campaign whose main slogan is - BE A TOURIST IN YOUR CITY - VISIT KRAKOW and it will be addressed mainly to the local community. Everyone in Krakow will be able to rediscover the beauty of their city and become a local tourist. The campaign will be run by the Krakow Festival Office in cooperation with the Department of Tourism, Social Communication and the Department of Culture and National Heritage. The main goal of the planned activities is to stimulate the local economy and involve the inhabitants of Krakow in the process of restoring the city to the name of the tourist capital of Poland.

The campaign will be divided into three areas, all of which will be linked by the BE A TOURIST IN YOUR CITY password. The first area called OPEN EVENTS will invite all inhabitants of Krakow to rediscover the city. Specially for the residents of Krakow, sightseeing routes will be updated so that they can see the most beautiful places, monuments and attractions, as well as take advantage of the offer of Krakow's entrepreneurs, who pay taxes in Krakow. Thematic walks in the area of literature, music, film, crafts, handicrafts, memorials, and history of Krakow will be led by professional guides, enthusiasts, artists, activists and writers. Various, open cultural and social events will be held simultaneously, such as: car cinemas, picnics, small concerts. All with due regard for safety.

The second area of the BE A TOURIST IN YOUR CITY campaign is all kinds of WORKSHOPS. There are several hundred companies, institutions, people who run interesting, substantive and diverse workshops in Krakow. Thanks to this, at little cost, the inhabitants of Krakow will be able to learn something new, broaden their knowledge and skills and fill their time with whole families and groups of friends in an attractive way, and local entrepreneurs will start to function and run their businesses normally. It is a way to start local economy also in the area of tourism.

The third area of the campaign is in turn activities based on Splitting VIDEO MATERIALS and VIDEO MATERIALS from workshops, walks and open events of their social media with hashtags #badzturystawsoimmiescie and #zwiedzajkrakow. With this action Krakow wants to show the whole world, which uses social media, that it is alive, open, hospitable and prepared to return to the new reality. All of this will be accompanied by numerous competitions carried out on Instagram's *Be a Tourist* and Facebook profile *Be a Tourist in Your City - Visit Krakow*. Photographs and films of the residents will also be made available there. Thanks to this, all residents will explore and explore Krakow together.

All entrepreneurs, institutions, companies, activists, artists and generally residents of Krakow who are interested in cooperating in this social campaign are asked to contact the Krakow Festival Office, which will be the operator of the whole action, from 30 April 2020. A dedicated e-mail address will be set up for her to send applications and offers for business cooperation. Within the KBF structures, coordinators of the following areas have been appointed: music, film, literature, handicraft, crafts, tourism, local activities and gastronomy, who will gather information about entities interested in inviting Cracovians and Cracovians to take advantage of their offer. The details will be announced on 30 April 2020 on the website and Facebook of the Krakow Festival Office and the City of Krakow.



Magiczny
Kraków

Soon, the official network of municipal and tourist information InfoKraków will resume its activities, which has now had to suspend its activities in accordance with regulations at government level. Free materials are already being prepared, which all residents will be able to use. Around 150,000 tourist maps will be made available, as well as 50,000 pieces of Kids in Krakow map, which, together with the youngest inhabitants of Krakow, will provide ready-made and interesting routes, as well as Kids in Krakow guides - currently in the number of about 1,500 pieces. All materials will of course also be available in digital form.

UKR

Будьте туристом у своєму місті - досліджуйте Краків

Місто Краків стартує з інформаційно-соціальною кампанією, спрямованою на підтримку туристичного ринку в столиці Малопольщі. БУДЬТЕ ТУРИСТОМ У СВОЄМУ МІСТІ - ДОСЛІДЖУЙТЕ КРАКІВ - це соціальна акція, спрямована на всіх жителів Кракова, метою якої є, перш за все, підтримка місцевих підприємців.

Краків протягом багатьох років є найбільш впізнаваним польським міським брендом у світі, і дослідження говорять, що близько 10% жителів Кракова засновують свій бізнес на туристичних послугах і послугах, пов'язаних з ними. Тому для Кракова так важливо поступово і вдумливо відновлювати туристичний ринок, - говорить Президент міста Кракова Яцек Майхровські.

Крім державних програм, які вже реалізуються, а також міських програм, таких як "Програма Пауза" або "Стійка культура", місто Краків буде підтримувати діяльність місцевих підприємців. Однак, щоб відновити туристичний ринок в Кракові, місто фокусується на новій концепції, змінюючи мислення про те, хто є туристом в Кракові.

Результатом нової концепції є інформаційно-соціальна кампанія, основне гасло якої - БУДЬТЕ ТУРИСТОМ У СВОЄМУ МІСТІ - ДОСЛІДЖУЙТЕ КРАКІВ, і вона буде спрямована в основному на місцеву спільноту. Кожен житель Кракова зможе заново відкрити для себе красу свого міста і стати місцевим туристом. Оператором кампанії буде Краківське бюро фестивалю у співпраці з відділом туризму, відділом соціальних комунікацій та відділом культури та національної спадщини. Основна мета запланованих заходів - стимулювання місцевої економіки і включення жителів Кракова в процес відновлення міста як туристичної столиці.

Кампанія буде розділена на три області, і всі вони будуть поєднувати гасло будь туристом у своєму місті. Перша область під назвою "відкриті заходи" буде запрошувати всіх жителів Кракова знову відкрити для себе своє місто. Спеціально для жителів Кракова будуть оновлені траси, завдяки яким вони зможуть побачити найкрасивіші місця, архітектурні та визначні пам'ятки, а також скористатися пропозицією краківських підприємців, які платять податки в Кракові. Тематичні прогулянки з області літератури, музики, кіно, ремесел та історії Кракова будуть проводитися професійними гідями, ентузіастами, художниками, активістами та письменниками. Паралельно будуть проходити різні, відкриті культурні та громадські заходи,



**Magiczny
Kraków**

такі як: автомобільні кінотеатри, пікніки, невеликі концерти. Все з дотриманням належних правил безпеки.

Друга область кампанії БУДЬТЕ ТУРИСТОМ У СВОЄМУ МІСТІ - ДОСЛІДЖУЙТЕ КРАКІВ - це різноманітні майстер-класи. У Кракові працює кілька сотень компаній, установ, людей, які проводять цікаві, змістовні та різноманітні семінари та майстер-класи. За невелику оплату жителі Кракова зможуть дізнатися щось нове, розширити свої знання і навички цілими сім'ями і групами друзів, щоб заповнити свій час цікавими справами, а місцеві підприємці почнуть нормально функціонувати і управляти своїм бізнесом. Це спосіб запустити місцеву економіку і в галузі туризму.

Третя область кампанії - це, в свою чергу, заходи, засновані на обміні фотографіями і відео матеріалами з семінарів, прогулянок і відкритих заходів в соціальних мережах з хештегами #badzturystawswoimmiescie і #zwiedzajkrakow. Завдяки цій дії Краків хоче показати всьому світу, який використовує соціальні мережі, що він живий, відкритий, гостинний і готовий повернутися до нової реальності. Instagram та Facebook будуть супроводжуватися численними конкурсами, проведеними в профілі Instagram а також у профілі Facebook. Там же будуть розміщені фотографії та відео місцевих жителів. Завдяки цьому всі жителі будуть разом досліджувати Краків.

Всіх підприємців, установи, компанії, активістів, митців і жителів Кракова в цілому, які зацікавлені у співпраці в рамках цієї соціальної кампанії, просимо зв'язатися з 30 квітня 2020 року з Краківським бюро фестивалів, який буде оператором всієї акції. Буде запущена спеціальна адреса електронної пошти, для відправки заявок і пропозицій про ділове співробітництво. У структурах KBF були призначені координатори різних обшарів: музика, кіно, література, рукоділля, ремесла, туризм, місцева діяльність і гастрономія, вони збирали інформацію про суб'єктів, зацікавлені запрошенням жителів кракова, щоб скористатися їх пропозицією. Подробиці будуть оголошені 30 квітня 2020 року на веб-сайті та Facebook Краківського бюро фестивалів та міста Кракова.

Вже найближчим часом свою діяльність відновить офіційна мережа міської та туристичної інформації InfoKraków, яка в даний час відповідно до постанов на урядовому рівні повинна була призупинити здійснювану діяльність. Вже зараз готуються безкоштовні матеріали, якими зможуть скористатися всі жителі. Буде близько 150 000 туристичних карт, а також 50 000 штук карт Kids in Kraków, завдяки якій разом з батьками маленькі жителі Кракова зможуть пройти готові і цікаві маршрути, а також порадики Kids in Kraków – в даний час в кількості близько 1500 штук. Всі матеріали також, звичайно, будуть доступні в цифровій формі.

RUS

Будьте туристом в своем городе - исследуйте Краков

Город Краков стартует с информационно-социальной кампанией, направленной на поддержку туристического рынка в столице Малопольши. БУДЬТЕ ТУРИСТОМ В СВОЕМ



**Magiczny
Kraków**

ГОРОДЕ - ИССЛЕДУЙТЕ КРАКОВ - это социальная акция, направленная на всех жителей Кракова, целью которой является, прежде всего, поддержка местных предпринимателей.

Краков на протяжении многих лет является наиболее узнаваемым польским городским брендом в мире, и исследования говорят, что около 10% жителей Кракова основывают свой бизнес на туристических услугах и услугах, связанных с ними. Поэтому для Кракова так важно постепенно и вдумчиво восстанавливать туристический рынок, - говорит Президент города Кракова Яцек Майхровски.

Кроме государственных программ, которые уже реализуются, а также городских программ, таких как "Программа Пауза" или "Стойкая культура", город Краков будет поддерживать деятельность местных предпринимателей. Однако, чтобы восстановить туристический рынок в Кракове, город фокусируется на новой концепции, меняя мышление о том, кто является туристом в Кракове.

Результатом новой концепции является информационно-социальная кампания, основной лозунг которой - БУДЬТЕ ТУРИСТОМ В СВОЕМ ГОРОДЕ - ИССЛЕДУЙТЕ КРАКОВ, и она будет направлена в основном на местное сообщество. Каждый житель Кракова сможет заново открыть для себя красоту своего города и стать местным туристом. Оператором кампании будет Краковское бюро фестиваля в сотрудничестве с отделом туризма, отделом социальных коммуникаций и отделом культуры и национального наследия. Основная цель запланированных мероприятий - стимулирование местной экономики и включения жителей Кракова в процесс восстановления города как туристической столицы.

Кампания будет разделена на три области, и все они будут сочетать лозунг будьте туристом в своем городе. Первая область под названием "открытые мероприятия" будет приглашать всех жителей Кракова вновь открыть для себя свой город. Специально для жителей Кракова будут обновлены трассы, благодаря которым они смогут увидеть самые красивые места, архитектурные достопримечательности, а также воспользоваться предложением краковских предпринимателей, которые платят налоги в Кракове. Тематические прогулки из области литературы, музыки, кино, ремесел и истории Кракова будут проводиться профессиональными гидами, энтузиастами, художниками, активистами и писателями. Параллельно будут проходить различные, открытые культурные и общественные мероприятия, такие как: автомобильные кинотеатры, пикники, небольшие концерты. Все с соблюдением надлежащих правил безопасности.

Вторая область кампании БУДЬТЕ ТУРИСТОМ В СВОЕМ ГОРОДЕ - ИССЛЕДУЙТЕ КРАКОВ - это разнообразные мастер-классы. В Кракове работает несколько сотен компаний, учреждений, людей, которые проводят интересные, содержательные и разнообразные семинары и мастер-классы. За небольшую плату жители Кракова смогут узнать что-то новое, расширить свои знания и навыки целыми семьями и группами друзей, чтобы заполнить свое время интересными делами, а местные предприниматели начнут нормально функционировать и управлять своим бизнесом. Это способ запустить местную экономику и в области туризма.



**Magiczny
Kraków**

Третья область кампании - это, в свою очередь, меры, основанные на обмене фотографиями и видео материалами с семинаров, прогулок и открытых мероприятий в социальных сетях с хештегами #badzturystawswoimmiescie и #zwiedzajkrakow. Благодаря этому действию Краков хочет показать всему миру, который использует социальные сети, что он живой, открытый, гостеприимный и готов вернуться к новой реальности. Instagram и Facebook будут сопровождаться многочисленными конкурсами, проводимыми в профиле Instagram а также в профиле Facebook. Там же будут размещены фотографии и видео местных жителей. Благодаря этому все жители будут вместе исследовать Краков.

Всех предпринимателей, учреждения, компании, активистов, художников и жителей Кракова в целом, которые заинтересованы в сотрудничестве в рамках этой социальной кампании, просим связаться с 30 апреля 2020 года с Краковским бюро фестивалей, который будет оператором всей акции. Будет запущена специальная адрес электронной почты для отправки заявок и предложений о деловом сотрудничестве. В структурах KBF были назначены координаторы различных обшарів: музыка, кино, литература, рукоделие, ремесла, туризм, местная деятельность и гастрономия, они собирали информацию о субъектах, заинтересованы приглашением жителей кракова, чтобы воспользоваться их предложением. Подробности будут объявлены 30 апреля 2020 года на веб-сайте и Facebook Краковского бюро фестивалей и города Кракова.

Уже в ближайшее время возобновит свою деятельность официальная сеть городской и туристической информации InfoKraków, которая в настоящее время согласно постановлений на правительственном уровне должна была приостановить осуществляемую деятельность. Уже сейчас готовятся бесплатные материалы, которыми смогут воспользоваться все жители. Будет около 150 000 туристических карт, а также 50 000 штук карт Kids in Краков, благодаря которой вместе с родителями маленькие жители Кракова смогут пройти готовые и интересные маршруты, а также советчики Kids in Краков - в настоящее время в количестве около 1500 штук. Все материалы, конечно, будут доступны в цифровой форме.